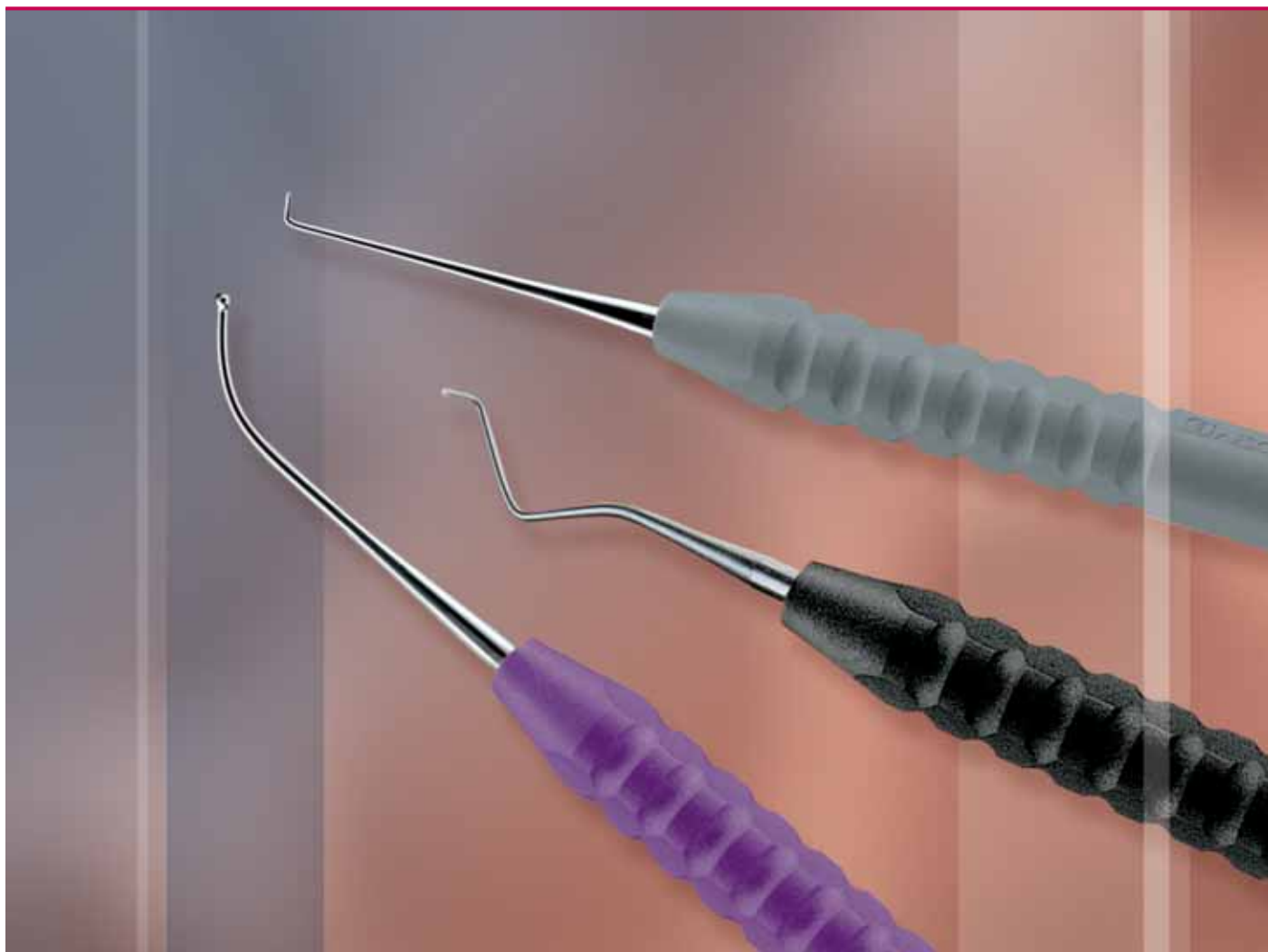


Aesculap Dental

Endodoncja

Kompetencja w stomatologii
Competence in Dentistry





Stomatologia stoi dzisiaj przed decydującymi zmianami. Aktualna wiedza medyczna i technologiczna, pozwala na to, że zabiegi są coraz bardziej precyzyjne, przy zastosowaniu mniej inwazyjnych technik operacyjnych.

Decydującym elementem tego postępu jest, obok rosnącego polepszenia możliwości diagnostycznych, równoległy kompleksowy rozwój instrumentarium stomatologicznego.

Aesculap z nowymi innowacyjnymi produktami przyczynia się w zasadniczy sposób do tego rozwoju.

Produkty-Aesculap powstają przez nasz intensywny kontakt z klientami. Dotyczy to obszarów innowacyjnych jak np. instrumentarium mikrochirurgiczne dla potrzeb implantologii, paradontologii, endodoncji, oraz w równym stopniu w obszarze standardowego instrumentarium stomatologicznego.

Produkty-Aesculap-potwierdziły swoją wartość w codziennej praktyce, na całym świecie również pod względem kosztów.

Wobec limitowanego budżetu inwestycyjnego również optymalizacja przebiegu procesów

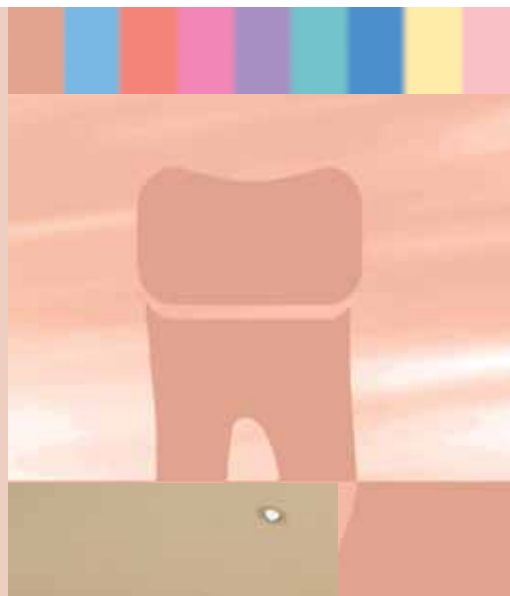


w szpitalu i praktyce, oraz z tym związany wzrost efektywności, jest drogą do lepszego wykorzystania istniejących zasobów.

Poniższa oferta usług Aesculap dzięki -

- wieloletniemu doświadczeniu i kompetencjom w zakresie planowania i doradztwa,
- znaną na całym świecie, znakomitą jakością produktów,
- wysoką zdolnością dostawczą loco magazyn,
- zindywidualizowanym usługom, które pozwolą na zachowanie użyteczności waszych instrumentów stomatologicznych
- możliwościom ciągłego nowego doskonalenia i doksztalcenia, dzięki ofercie kursów Aesculap Akademii

pomoże Państwu w osiągnięciu usprawnień, które spełniają stale rosnące wymagania przyszłości.



Poprzez bogatą ofertę narzędzi dostosowaną specjalnie do potrzeb endodoncji firma Aesculap wykonała przed wielu laty pionierską pracę. Nowe wynalazki, jak np. nasze wspaniałe mikrolusterka, są chyba nie do zastąpienia przy pracy pod mikroskopem. Nadzwyczaj giętki uchwyt do mikrolusterka i ostrza do skalpeli znajduje z sukcesem zastosowanie także w innych dziedzinach stomatologii.



Dentistry is currently facing drastic changes. The current state of medical and technological knowledge means that operations can be performed with ever greater precision and using less and less invasive techniques. Along with the availability of increasingly sophisticated diagnostic tools, the decisive factor underlying this progress is the parallel ongoing development of the entire range of dental instruments.

With its new and innovative products, Aesculap is playing a decisive part in this development.

Aesculap's products are developed strictly by the close contact to our customers.

This applies as much to new and innovative areas such as microsurgical instruments for implantology, periodontics and endodontics, as to standard dental instruments in general. Throughout the world, Aesculap products have proved themselves in day-to-day practice, not least from the point of view of quality and cost. With limited investment budgets available,



optimized hospital procedures and resulting efficiency gains offer a means of making better use of existing resources. Aesculap's range of services can help to achieve such improvements.

The following service components enable us to meet the ever increasing demands of the future:

- our many years of experience and competence in the field of planning and advice,
- the world renowned excellent quality of our products,
- our high level of product availability,
- individual and practice-oriented service concepts to maintain the value of your dental instruments,
- continuous new opportunities for ongoing and further training in the form of the courses offered by the Aesculap Academy.

Because of the excellent therapeutic results achieved, micro-endodontics is gaining in importance.

Aesculap did pioneering work in this field years ago, offering a comprehensive range of instruments specially designed for the new demands of microsurgery and micro-endodontics. Today it is barely possible to imagine working under the microscope without new developments such as our outstanding micro mirrors. The extremely flexible combined micro mirror and scalpel blade holder is also being used successfully in other dental disciplines.



Odpreparowanie płata za pomocą raspatora DB407R po wykonaniu nacięcia odbarczającego tkanki miękkie.

Elevation of the flap starting from the relieving incision with the disk-shaped elevator (DB407R).



DB407R

Raspator w kształcie dysku i rozwarstwiacz
Disk-shaped elevator and dissector

175 m, 7"

Zastosowanie w praktyce zestawu narzędzi mikrochirurgicznych przeznaczonych do endodoncji według dr P. VELVARTA
 Practical Example: Using the Microsurgical Instrument Set for Endodontics, acc. to Dr. P. VELVART



Odsunięcie płata za pomocą re-
 traktora (D0371R względnie
 D0372R).

Retraction of the flap using the
 retractors (D0371R resp.
 D0372R)

The apical lesion is visible in the
 center of the picture.



VELVART
 D0371R

Retraktor Fig. 1,
 szerokość cz. pracującej 10 mm, 45°
 Retractor, fig. 1,
 width of blade 10 mm, 45°
 200 mm, 8"



VELVART
 D0372R

Retraktor Fig. 2,
 szerokość cz. pracującej 10 mm, 90°
 Retractor, fig. 2,
 width of blade 10 mm, 90°
 200 mm, 8"



RICHTER
 D0373R

Retraktor Fig. 3,
 szerokość cz. pracującej 15 mm, 45°
 Retractor, fig. 3,
 width of blade 15 mm, 45°
 200 mm, 8"



Stan po usunięciu zmian okołowierzchołkowych za pomocą łyżeczek typu DB4C6R względnie DB4C6H lub skrobaczki (DB400B) czy też skalera (DB410R).

The apical lesion removed using the following: disk-shaped curettes (DB406R resp. DB408R, the spoon-shaped curette (DB409R) or the angular scaler (DB410R).



DB406R

Mała łyżeczka w kształcie dysku
Disk-shaped curette, small

175 mm, 7"



DB408R

Duża łyżeczka w kształcie dysku
Disk-shaped curette, large

175 mm, 7"



DB409R

Skrobaczka w kształcie łyżeczki
Spoon-shaped curette

175 mm, 7"



DB410R

Skalera, zagięty
Scaler, angular

175 mm, 7"

Zastosowanie w praktyce zestawu narzędzi mikrochirurgicznych przeznaczonych do endodoncji według dr P. VELVARTA
 Practical Example: Using the Microsurgical Instrument Set for Endodontics, acc. to Dr. P. VELVART



Usuwanie odciętego wierzchołka korzenia za pomocą mikropincety chirurgicznej (FD 255R).
 Removal of the resected apex with the surgical micro forceps (FD255R).



Sondowanie kanałów za pomocą mikrozgłębnika (DA44CR).
 Probing of the canals with the micro explorer (DA440R).



Pincety z powłoką z pyłu diamentowego

- delikatne i pewne chwytanie nici oraz tkanek

Diamond Powder Coated Forceps

- non-traumatic and yet firm gripping of sutures and tissues



FD255R

Mikropinceta chirurgiczna
 Micro tissue forceps

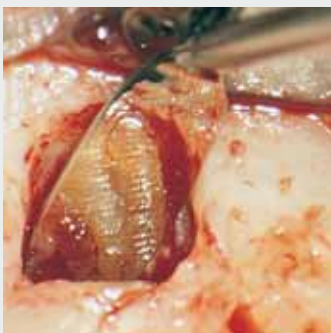
180 mm, 7"



DA440R

Zgłębnik, mikro
 Micro explorer

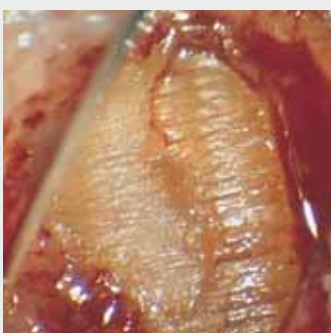
175 mm, 7"



Zastosowanie mikrolusterka owalnego (DA045R względnie DA046R).

Przy nieznacznym powiększeniu zdjęcia (12-krotnym); linia złamania jest ledwie widoczna.

Use of the oval micro mirror (DA045R resp. DA046R).
Fracture line barely detectable in low magnification (12x).



Większe powiększenie (25 razy) powyższego zdjęcia. Linia złamania jest widoczna na jego środku.

Large magnification (25x) of the above illustration.
The fracture line is visible in the center of the illustration.



Zastosowanie okrągłego mikrolusterka (DA043R względnie DA044R). Widok od tyłu spreparowanej jamy zęba z wkładem w kanale korzeniowym.

Use of the round micro mirror (DA043R resp. DA044R). View of prepared retrograde cavity with the post in the root canal.



1/1

DA045R

Mikrolusterko o szerokości 2 mm, nachylone pod kątem 45°, wymienne

Micro mirror, 2 mm wide, 45° bevel, interchangeable

50 mm, 2"



1/1

DA046R

Mikrolusterko o szerokości 3 mm, nachylone pod kątem 45°, wymienne

Micro mirror, 3 mm wide, 45° bevel, interchangeable

50 mm, 2"



1/1

DA043R

Mikrolusterko, okrągłe Ø 3,5 mm nachylone pod kątem 35°, wymienne

Micro mirror, round diam. 3.5 mm 35° bevel, interchangeable

45 mm, 1 3/4"



1/1

DA044R

Mikrolusterko, okrągłe Ø 4,7 mm nachylone pod kątem 35°, wymienne

Micro mirror, round diam. 4.7 mm 35° bevel, interchangeable

45 mm, 1 3/4"

Zastosowanie w praktyce zestawu narzędzi mikrochirurgicznych przeznaczonych do endodoncji według dr P. VELVARTA
 Practical Example: Using the Microsurgical Instrument Set for Endodontics, acc. to Dr. P. VELVART

DA043R – DA048R

jednostka do zamówienia: PAK = opakowanie po 10 sztuk
 Sales unit: **PAK** = Package of 10 pieces



DA047R

Mikrolusterko, okrągłe Ø 3,5 mm
 nachylone pod kątem 30°, wymienne

Micro mirror, round diam. 3.5 mm
 30° bevel, interchangeable

45 mm, 1³/₄"



DA048R

Mikrolusterko, okrągłe Ø 3,5 mm
 nachylone pod kątem 30°, wymienne

Micro mirror, round diam. 3.5 mm
 30° bevel, interchangeable

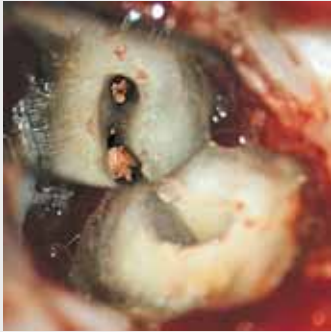
45 mm, 1³/₄"



BB045T

Okrągły uchwyt tytanowy dla wymiennych
 mikrolusterek DA043R – DA048R oraz
 dla ostrzy do mikroskalpeli
 Titanium handle for interchangeable micro mirrors
 DA043R – DA048R and for microsurgery blades

145 mm, 5³/₄"



Kanały korzeniowe widoczne od góry po preparacji cieśni pomiędzy kanałami. Owalny kształt upychadła (DE 442R) używa się do wstecznego wypełnienia kanałów.

Oval retrograde cavity, seen after preparation of the isthmus between the root canals. The oval shape plugger (DE442R) is used to condense the retrograde filling material.



DE442R

Upychadło, owalne, nachylone pod kątem 90°

Plugger, oval, angulated, 90°

175 mm, 7"

Zastosowanie w praktyce zestawu narzędzi mikrochirurgicznych przeznaczonych do endodoncji według dr P. VELVARTA
 Practical Example: Using the Microsurgical Instrument Set for Endodontics, acc. to Dr. P. VELVART



Nakładanie materiału wypełniowego (super EBA) do ubytku zęba za pomocą mikrołopatki (DE440R względnie DE441R).

Application of the retrograde filling material (Super EBA) into the cavity with the micro spatula (DE440R resp. DE441R).



DE440R

Kulisty wygładzacz/łopatką do nakładania wypełnienia, mikrołopatką, wygięta

Ball burnisher/spatula, Micro spatula, angulated

175 mm, 7"

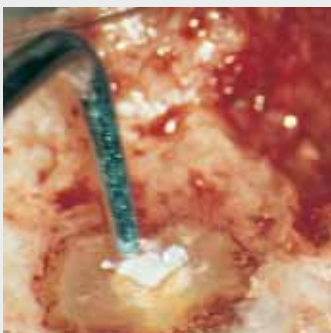


DE441R

Kulisty wygładzacz/łopatką do nakładania wypełnienia, mikrołopatką, prosta

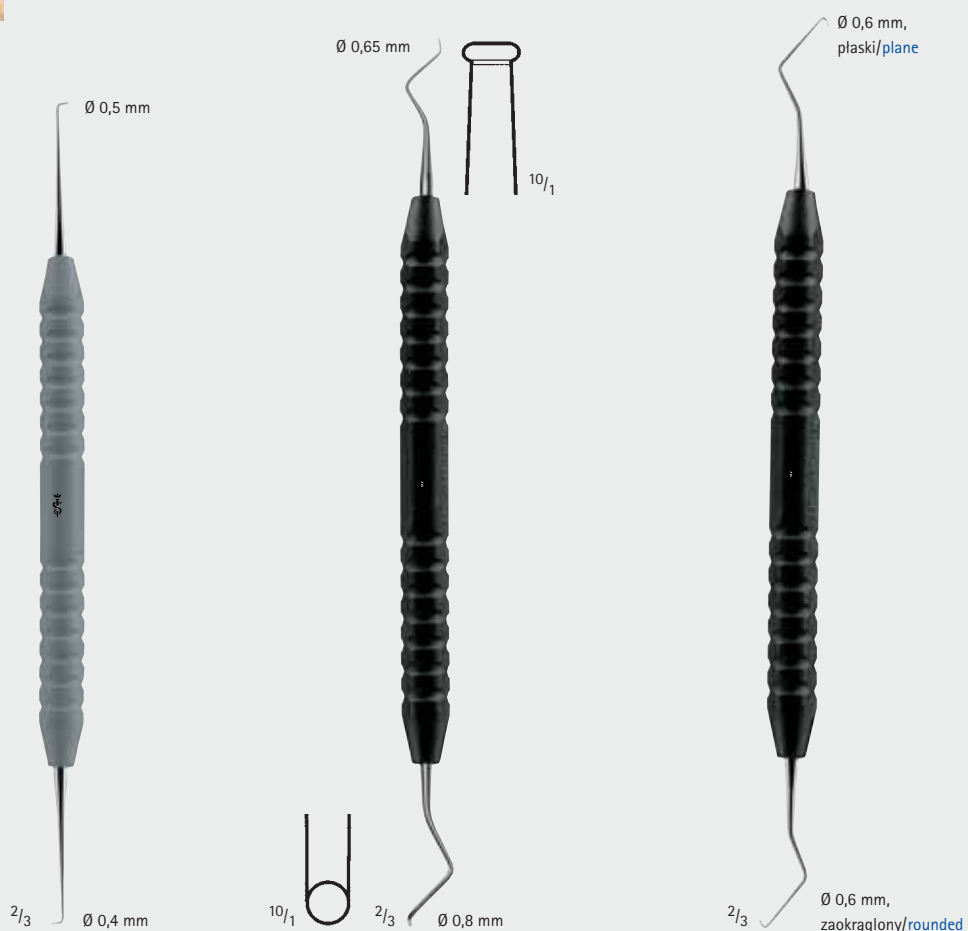
Ball burnisher/spatula, Mikro spatula, straight

175 mm, 7"



Kondensacja materiału wypełniowego za pomocą okrągłego upychadła do wypełnień (DE444R względnie DE445R lub DE443R) (w kanałach okrągłych).

Condensation of the filling material with the round plugger (DE444R resp. DE445R or DE443R) (in round canals).



DE444R

Upychadło okrągłe do wypełnień, zakrzywione pod kątem 90°

Plugger, round, angulated, 90°

175 mm, 7"

DE445R

Upychadło okrągłe do wypełnień, przeznaczone do zębów bocznych

Plugger, round with angulated shaft and tip, one tip is undercut

175 mm, 7"

DE443R

Upychadło okrągłe do wypełnień, przeznaczone do zębów bocznych

Plugger, round with angulated shaft and tip

175 mm, 7"

Zastosowanie w praktyce zestawu narzędzi mikrochirurgicznych przeznaczonych do endodoncji według dr P. VELVARTA
 Practical Example: Using the Microsurgical Instrument Set for Endodontics, acc. to Dr. P. VELVART



Wygładzanie wypełnienia za pomocą wygładzacza kulistego do wypełnień (DE440R względnie DE441R).

Burnishing of the filling material. With the ball burnisher (DE440R resp. DE441R).



Usuwanie nadmiaru wypełnienia za pomocą miniaturowego noża (DB411R).

Removal of excess filling material with the micro carver (DB411R).



Końcowy rezultat po resekcji korzenia i ponownym wypełnieniu.
 Final result after the root resection and retrograde filling.



DE440R

Kulisty wygładzacz/łopátka do nakładania wypełnienia, zagięty

Ball burnisher/spatula, angulated
 175 mm, 7"



DE441R

Kulisty wygładzacz do wypełnienia, zagięty pod kątem 45°, łopátka prosta

Ball burnisher angulated 45°, spatula straight
 175 mm, 7"



DB411R

Miniaturowy nóż
 Micro carver
 175 mm, 7"

Nowy uchwyt do instrumentów mikrochirurgicznych:

Obok ujmującego, wzornictwa, nowa powierzchnia uchwytu, który stworzyliśmy dla instrumentów mikrochirurgicznych posiada przede wszystkim zalety higieniczne.

Wyraźnie poprawione trzymanie wspomaga pracę, która nie jest męcząca.

New micro instrument handles

As well as its optically appealing design, the new surface we have created for the handles of our successful micro instruments offers principally hygienic advantages. The substantially improved grip ensures a more fatigue-free working



Nożyczki:

Połączenie śrubowe gwarantuje:

- płynną pracę
- dłuższą żywotność, dzięki możliwości ponownego ostrzenia

Scissors

Screw connection providing:

- smooth and reliable function
- longer life time by the possibility of regrinding

FD251R

Mikro nożyczki (ze sprężyną) zagięte, ostro/ostre

Micro scissors (spring type), curved, sharp/sharp

180 mm, 7"



Dodatkowa wskazówka

Ponieważ materiał, z którego wykonane są nici jest bardzo twardy, nożyczki szybko tracą zdolność tnącą, co staje się widoczne przy późniejszym cięciu tkanki.

Nasze rozwiązanie

Nici ciąć specjalnymi, przeznaczonymi do cięcia nici nożyczkami FD252R, które mają zaokrąglone krawędzie, aby uniknąć zakleszczania nici.

Special hint

Since suture material is rather tough, the cutting capacity of scissors is quickly reduced which is noticeable as soon as tissues are cut afterwards.

Our solution

To cut sutures with special ligature scissors. The ligature scissors FD252R have additionally rounded edges to avoid sutures to get jammed.

FD252R

Mikro-nożyczki do nici, zagięte, ostro/ostre, jedno ostrze ząbkowane, do nici 6/0 – 8/0

Micro ligature scissors, curved, sharp/sharp, one blade serrated, for suture material 6/0 – 8/0

180 mm, 7"



Igłotrzymacze z powłoką z pyłu diamentowego

- optymalny chwyt igły i nitki
- długa żywotność, ponieważ poziom twardości powłoki z pyłu diamentowego odpowiada mniej więcej twardości igły
- do nici 6/0 – 9/0

Diamond Powder Coated Needle Holders

- optimized gripping of needles and sutures
- long life time, since the degree of the temper of the diamond powder coating is nearly identical to the temper of the needles
- for suture material 6/0 – 9/0



Pincety z powłoką z pyłu diamentowego

- delikatny, a zarazem pewny chwyt nici i tkanek miękkich

Diamond Powder Coated Forceps

- non-traumatic and yet firm gripping of sutures and tissues



FD253R

Mikropinceta anatomiczna
Micro dissecting forceps

180 mm, 7"



FD255R



FD256R

FD255R – FD256R

Mikropinceta chirurgiczna
Micro tissue forceps

180 mm, 7"



FD258R

FD258R – FD259R

Mikroigłotrzymacz do igły do materiału szewnego 6/0-8/0
Micro needle holder for suture material 6/0 – 8/0

180 mm, 7"



DA310R

Narzędzie do sondowania i roz-
wierania przeznaczone dla kana-
łów korzenia zębowego

Root spreader

160 mm, 6 1/4"

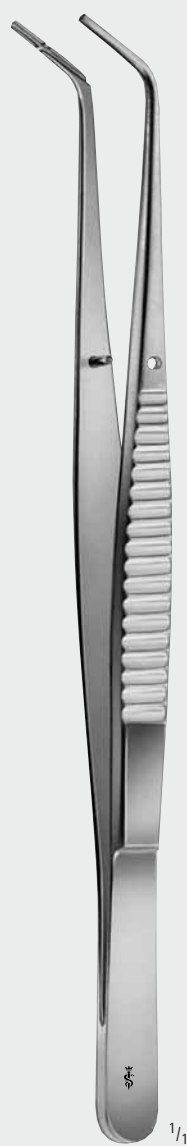


DA312R

Narzędzie do sondowania i roz-
wierania przeznaczone dla kana-
łów korzenia zębowego

Root spreader

170 mm, 6 3/4"



DA290R

Pinceta do ćwieków
Pin holding tweezers

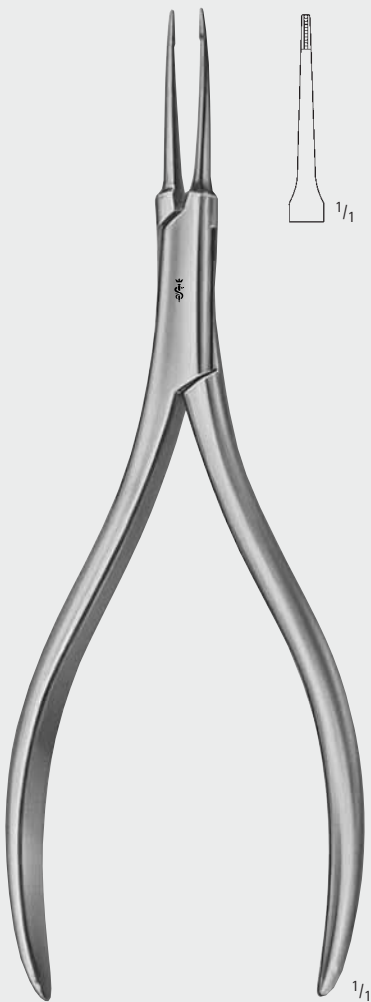
150 mm, 6"



DA291R

Pinceta do ćwieków z blokadą
Pin holding forceps with lock

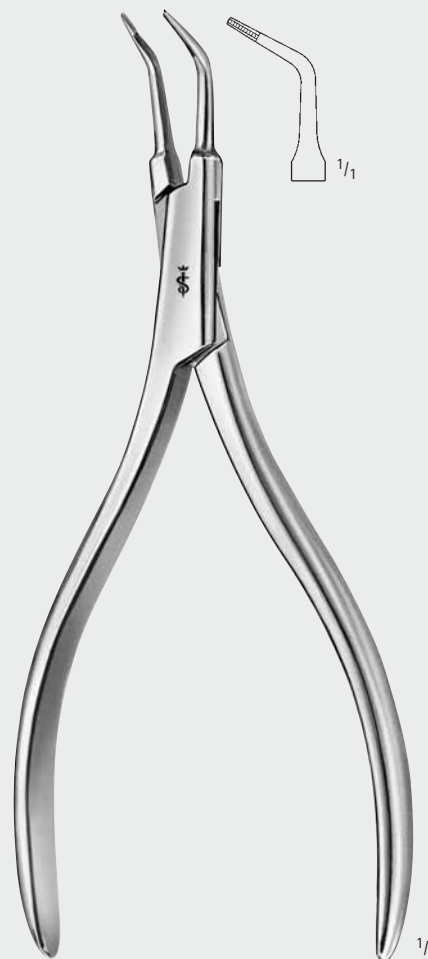
150 mm, 6"



DA296R

Kleszcze do usuwania złamanych narzędzi z kanałów zębowych
Forceps for pins at broken nerve instruments

130 mm, 5 1/8"



DA297R

Kleszcze do usuwania złamanych narzędzi z kanałów zębowych
Forceps for pins at broken nerve instruments

125 mm, 5"

Oczyszczanie instrumentów Instrument Reprocessing

Cykl sterylizacyjny w gabinecie z zastosowaniem systemu kontenerowego firmy AESCULAP.

Wszystkie środki higieniczne w praktyce stomatologicznej służą zachowaniu zdrowia pacjenta, stomatologa oraz pracowników.

Aby zagwarantować możliwie największe bezpieczeństwo, szczególnie ważne jest stosowanie się do zasad higieny przy przygotowaniu instrumentów.

W celu zapewnienia, racjonalnego i oszczędnego przeprowadzenia codziennych zabiegów należy zdefiniować w jasny sposób zasady higieny pracy w gabinecie stomatologicznym.

Tutaj potwierdził swoją wartość system magazynowania produktów sterylnych w kontenerach.

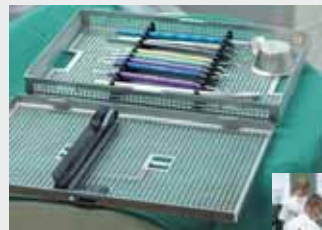
The sterile goods cycle in the dental practice with the Aesculap Sterile Container System

All hygienic measures in the dental practice are primarily for keeping healthy the patients, the dentist and the assistants.

To ensure the best possible safety it is particularly important to observe the principles of hygiene when reprocessing instruments.

To keep practice work safe, efficient and economical, clear procedures must be specified for practice hygiene.

The Aesculap Sterile Container System has proven itself as an excellent aid for organizing the instrument reprocessing procedure.



1. Rozpakowanie i użycie
Provision and treatment



2. Usunięcie ze strefy użycia
Clearing away and disposal



3. Mycie i dezynfekcja
Disinfecting and cleaning



4. Kontrola i pakowanie
Inspection and packing



5. Sterylizacja
Sterilizing



6. Magazynowanie
Storage



Prawidłowe przygotowanie instrumentarium w gabinecie dentystycznym – broszura D05611 do ściągnięcia na stronie www.chifa.com.pl
Reprocessing of instruments in dental practice see brochure D05611



STERILIT®

JG600 – w zestawie 2 końcówki
– inclusive 2 nozzles

Preparat firmy AEscuLAP w pojemnikach (FCKW-frei), przeznaczony do konserwacji instrumentów przed każdą sterylizacją. Niezszkodliwy fizjologicznie zgodnie z DAB i § 31 LMBG.
AESCULAP oil spray, in aerosol can (ozone-friendly), for maintenance of instruments prior to sterilization. Physiologically inert acc. to DAB and § 31 LMBG (German Pharmacopoeia)



STERILIT®

JG598

Preparat firmy AEscuLAP przeznaczony do konserwacji instrumentów przed każdą sterylizacją. Niezszkodliwy fizjologicznie zgodnie z DAB i § 31 LMBG.
AESCULAP instrument oil, for box locks, ratchets etc. prior to sterilization. Physiologically inert acc. to DAB and § 31 LMBG (German Pharmacopoeia)



AESCULAP®

All it takes to operate.

Zmiany techniczne zastrzeżone. Prospekt służy wyłącznie do oferty oraz sprzedaży naszych produktów. Przedruk, także w fragmentach, zabroniony. W przeciwnym wypadku zastrzegamy sobie odebranie katalogów i cenników jak też działania mające na celu roszczenia zwrotne.

All rights reserved. Technical alterations are possible. This leaflet may be used for no other purposes than offering, buying and selling of our products. No part may be copied or reproduced in any form. In the case of misuse we retain the rights to recall our catalogues and pricelists and to take legal actions.

B | BRAUN
SHARING EXPERTISE

Aesculap Chifa Sp. z o.o.

ul. Tysiąclecia 14
64-300 Nowy Tomyśl, Poland
tel. +48 61 44 20 100
fax +48 61 44 23 936
info.acp@bbraun.com
www.chifa.com.pl